

No. 14790

**CZECHOSLOVAKIA
and
BULGARIA**

**Agreement concerning international road transport. Signed
at Prague on 24 July 1975**

Authentic text: Russian.

Registered by Czechoslovakia on 3 June 1976.

**TCHÉCOSLOVAQUIE
et
BULGARIE**

**Accord concernant les transports routiers internationaux.
Signé à Prague le 24 juillet 1975**

Texte authentique : russe.

Enregistré par la Tchécoslovaquie le 3 juin 1976.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA CONCERNING INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT

The Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of the People's Republic of Bulgaria, desiring to regulate the transport of passengers and goods by road vehicles between the two countries and also in transit through their respective territories, have agreed as follows:

I. PASSENGER TRANSPORT

Article 1. 1. For the purposes of this Agreement, passenger transport between the two countries means regular, shuttle or occasional transport.

2. Regular transport means transport on bus routes effected in accordance with the published conditions of transport, the fare schedule and the time-table of buses on a given route, indicating the stopping places for picking up and setting down passengers.

3. Shuttle transport means the transport of groups of passengers at specific intervals from the territory of one Contracting State to the place of temporary sojourn in the territory of the other Contracting State, or in transit through those territories, and the return of these passengers in a bus operated by the same carrier to the country of their original point of departure. In shuttle services, an empty bus shall be used on the first return journey and the last outgoing journey.

4. Occasional transport means all international transport other than that defined in paragraphs 2 and 3 of this article.

Article 2. 1. Regular bus lines between the two countries and also in transit through their territories shall be operated on the basis of authorizations.

2. The competent authorities of each Contracting State shall issue authorizations for the section of the route which passes through their territory.

Article 3. 1. Shuttle services shall be effected on the basis of authorization.

2. The competent authorities of the Contracting States shall annually exchange authorizations within the quota agreed upon for the following year. If the number of authorizations transmitted is insufficient, the competent authorities of the Contracting States shall transmit during the course of the year the additional authorizations required.

Article 4. In the case of passenger transport effected under this Agreement, every bus must carry a pass and a list of passengers. The content and composition of the list shall be determined by the Joint Commission established under article 18 of this Agreement.

¹ Came into force on 4 February 1976, the date of the exchange of notes confirming its approval in conformity with the domestic provisions of each Contracting State, in accordance with article 21 (1).

II. GOODS TRANSPORT

Article 5. 1. The transport of goods between the two countries or in transit through their respective territories, with the exception of the transport operations referred to in article 6, shall be effected on the basis of authorizations.

2. The competent authorities of the Contracting States shall transmit to each other every year authorizations within the quotas agreed upon for the following year. If the number of authorizations transmitted is insufficient, the competent authorities of the Contracting States shall issue during the course of the year the additional authorizations required.

Article 6. No authorization shall be required for the transport of the following:

- (a) household effects in the case of removals;
- (b) samples intended for fairs and exhibitions;
- (c) animals, vehicles, sports goods and equipment intended for sporting events;
- (d) stage scenery and costumes and musical instruments intended for artistic performances;
- (e) items and equipment for radio and television recordings and for making films;
- (f) coffins or urns containing human remains;
- (g) damaged vehicles and the goods carried by them.

The journeys of empty goods vehicles and of special vehicles not intended for the transport of passengers or goods shall also be effected without authorizations.

Article 7. Each Contracting State reserves the right to require a special authorization for the transport of dangerous goods.

Article 8. The transport of goods by road vehicle shall be effected in accordance with this Agreement on the basis of the consignment notes used in international road transport.

III. GENERAL PROVISIONS

Article 9. The transport of passengers and the transport of goods in accordance with this Agreement may be effected by carriers whose offices are in the territory of one of the Contracting States and who are entitled under the law of their country to engage in such transports.

Article 10. Where the weight or dimensions of the vehicle used and of the load carried exceed the maximum weight or dimensions permitted in the territory of the other Contracting State, this transport shall require, apart from the authorization envisaged in articles 3 and 5 paragraph 1, of this Agreement, special authorization from the appropriate bodies of that Contracting State.

Article 11. 1. Carriers of one Contracting State may not convey passengers or goods between two points situated in the territory of the other Contracting State, except in cases when, exceptionally, they hold a special authorization issued by the appropriate body of that Contracting State.

2. Carriers of one Contracting State may effect transport operations of the other Contracting State to the territory from the territory of a third country and vice versa in transit through the territory of their own country. Other transport operations from and to the territory of the other Contracting State to and from the

territory of a third country may be effected only with the consent of the competent bodies of the other Contracting State.

Article 12. A list of the passengers conveyed and also the authorizations required in accordance with this Agreement must accompany the vehicle in the territory of the other Contracting State and must be presented at the request of the appropriate bodies of that Contracting State.

Article 13. 1. Carriers of one Contracting State effecting transport operations in the territory of the other Contracting State as envisaged in this Agreement shall pay the taxes and charges established in that territory.

2. The competent bodies of the Contracting States may by mutual consent grant partial or total exemption from the taxes and charges connected with the transport operations envisaged in this Agreement and with the issuance of authorizations for those operations.

Article 14. Each Contracting State shall recognize the driving licences issued by the other Contracting State.

Article 15. 1. Fuel and lubricants contained in the standard tanks as designated by the manufacturer in temporarily imported vehicles shall be exempt from import duties and shall not be subject to import prohibitions and restrictions.

2. Spare parts to be used for repairs to temporarily imported vehicles may be imported without payment of import duties or compliance with import prohibitions and restrictions. The Contracting States may draw up a temporary import document for the purposes of customs formalities affecting these spare parts. Parts which have been replaced must be re-exported or destroyed under the supervision of the customs bodies.

3. Uniforms and other items, and also provisions for the journey and tobacco products intended for the personal needs of the crew of the vehicle may be carried without payment of import duties or compliance with import prohibitions or restrictions if they are compatible in nature and quantity with the nature and duration of the transport operation which the crew is effecting.

Article 16. Payments arising from the provisions of this Agreement shall be effected in accordance with the payments agreements in force between the Contracting States.

Article 17. Carriers of one Contracting State may, for the purpose of effecting transport operations in accordance with this Agreement, establish agencies in the territory of the other Contracting State in conformity with the domestic legislation of that Contracting State.

Article 18. 1. The competent bodies of the Contracting States shall establish a Mixed Commission which shall be empowered:

- to draw up a Protocol to this Agreement,
- to determine a quota of authorizations for transport operations,
- to consider questions regarding taxes and charges and formulate appropriate proposals,
- to determine the procedure and conditions for issuing authorizations, their use, format and the duration of their validity,
- to resolve all questions which may arise in connexion with the implementation of this Agreement.

2. The Mixed Commission shall be convened alternately in the territory of each Contracting State not later than the first quarter of each year.

Article 19. The Contracting States shall inform each other as to which bodies are competent to regulate questions arising from the application of this Agreement.

Article 20. Questions not regulated by the provisions of this Agreement or of other international agreements binding on the Contracting States shall be settled in accordance with the domestic legislation of each Contracting State.

Article 21. 1. This Agreement shall be approved in accordance with the domestic provisions of each Contracting State and shall enter into force on the date of the exchange of notes attesting to its approval.

2. This Agreement is concluded for a period of one year and shall be automatically extended for each succeeding year unless one of the Contracting States denounces it in writing, three months before the expiry of the current period of validity.

DONE at Prague, on 24 July 1975, the duplicate in the Russian language.

For the Government
of the Czechoslovak Socialist
Republic:

STEFEN SUTKA
Minister of Transportation

For the Government
of the People's Republic
of Bulgaria:

VASIL TSANOV
Minister of Transportation